

2019 年度アジア地域臨床獣医師等総合研修 研修生募集のお知らせ

New recruitment for Training Program for Asian Veterinarians II (TP-FAV II) for fiscal year 2019 (April 2019-March 2020)

標記の研修を 2019 年度（2019 年 4 月～2020 年 3 月の 1 年間）も開催いたします。貴国からの研修候補者ご推薦を、よろしく願いいたします。

Japan Veterinary Medical Association (JVMA) call for candidates for Training Program for Asian Veterinarians II (TP-FAV II), for fiscal year 2019 (from April,2019 to March 2020). We would like to ask your kind cooperation in nominating candidates for trainee.

今年度は受入枠を拡大し、16 名の研修生を採択いたします。日本国内の受入れ体制もさらに充実したものとなり、日本国内の獣医学大学等が研修生受入れを行います。本研修事業は産業動物の越境性感染症を主なテーマに掲げておりますが、それだけに留まらず各大学等独自の研修プログラムを用意しております。

This year we are going to adopt in total 16 trainees. Veterinary universities and other veterinary related facilities in Japan will be in charge of accepting and training the trainees. Transboundary infectious disease in livestock animals is the main theme in this program, however, every single university/facility will also provide its unique program.

本研修事業が将来に渡る貴国と日本の関係強化に繋がることを期待しております。大変お手数ですが貴会会員への本研修事業の周知をお願いするとともに、適切な候補者をご推薦いただきますようお願いいたします。今年度は推薦可能な候補者数を最大 4 名とさせていただきます。採用枠が 16 名ですので、複数名を採択できる可能性があります。奮ってのご応募をお待ちしております。また日本獣医師会では男女平等な機会を提供することをお約束します。

It is our best wishes to make stronger relationship between Korean Veterinary Medical Association and JVMA through TP-FAV II. We're sorry to disturb you though, please select and nominate good candidate(s). For this occasion, the maximum number of nominees is four people from one country. We plan to adopt in total 16 trainees, so there will be a good chance to adopt more than one person from your country. We are looking forward to receiving kind nominations from your association. JVMA also promise to provide equal opportunities for men and women.

お願い Important notice

・貴会会員獣医師に広くあまねく告知し、公平な国内選考の上、貴会が日本における1年間の研修を全うできる候補者として責任を持って推薦できる方を最大4名までご推薦下さい

Please announce this opportunity to the whole member of your association, and nominate up to four candidates, whom you can recommend with responsibility that he/she can accomplish one-year training in Japan, after justifiable and fair selection process.

- ・応募要件として(1)貴国で獣医師免許を取得後、1年以上の実務経験を有すること、(2)年齢が45歳以下であること、(3)研修修了後は貴国に戻り産業動物感染症の防疫に関わる仕事に従事する予定、または研修で学んだことを他の獣医師に広めうる立場であること、を満たすようご注意ください。

Please be noted that the candidate must (1) possess 1 year or longer work experience after being accredited as veterinarian, (2) be 45 years old or younger, and will be expected to (3) enroll in prevention of transboundary infectious diseases or educate others to widely spread what he/she learned during training course, after completion of our program.

- ・毎年、小動物臨床の研修だけを希望する候補者がいますが、研修の趣旨から外れるためそうした方は自動的に不採用とします。

Every year JVMA receive applications from those who wish to learn exclusively small animal clinical practice. As such training is not what we provide, we automatically reject such applications.

- ・応募に際しては、別添の応募様式をご使用下さい。記入いただく項目は人物評価だけでなく、日本国に滞在するための入国管理局への許可申請にも必須の項目です。記入漏れのないよう、候補者にご指導願います。今回から応募様式の提出はEメールで受け付けます。担当者 (fukuda@nichiju.or.jp) までご送付下さい。2営業日以内に返信いたします。3営業日を過ぎても返信のない場合、サブアカウント (tpfavsecond@gmail.com) までお知らせ下さい。個人情報保護のため、Gmailアカウントには応募様式を添付しないで下さい。

For application, please use attached forms. Entries are used for both character evaluation and applying for permission to stay in Japan to immigration bureau. Please guide nominees to fill all the blanks. For this occasion, applications should be sent by means of email, which should be addressed at staff in charge(fukuda@nichiju.or.jp). The staff will reply you in 2 business days. In case you don't receive reply 3 days later, please send a reminder notice to sub-account(tpfav@gmail.com). For protection of privacy, don't attach application forms

on emails addressed to sub-account.

- ・応募締切は 2018 年 9 月 30 日（日）12:00（日本時間正午）といたします。円滑な選考を行うため、締切日以降のご応募は一切受け付けません。

The deadline for nomination will be 12:00 (noon) of September 30th (Sunday), in JST. For fair operation, we do not accept nomination after deadline.

- ・今回より候補者との面接を必須要件とします。11 月に大学教員等と日本獣医師会役員が貴国へ伺い、貴国国際空港からタクシーで移動可能な範囲でホテルをとります。当該ホテル、貴会事務所等適当な面接会場の確保にご協力いただき、候補者の方には面接会場までお越し頂くこととなります。面接を辞退された場合、研修生として採択できません。また入国管理局への滞在申請のために顔写真が必要ですので、面接会場には証明写真（高さ 40mm×幅 30mm）を持参するようご指導ください。

The candidates must attend interview. In November, university professor, infectious disease specialist and JVMA director/staff will visit your country. Please kindly help us by calling nominees to the designated place. JVMA interview team will stay in a hotel which locates within reach from international airport. Please kindly ask candidates to come to the hotel, or kindly arrange other meeting room such as your office. If candidate(s) refuse/fail to show up to designated interview, he/she will not be adopted as trainee. We also need candidate's photograph for ID (height 40mm x width 30mm), for we need to submit trainees' ID photo to immigration bureau. Please guide candidate(s) to bring his/her photograph for ID to interview venue.

求める人物像 Ideal candidate

- ・真面目で向上心があり、日本の法令、制度等を誠実に遵守できる方
Veterinarians who are earnest, ambitious and who can honestly obey the law and system of Japan.
- ・日本の大学等で 1 年間の研修を確実に遂行できると見込まれる方
Veterinarians who can surely accomplish one-year training in Japanese university/ facility.
- ・主に産業動物の感染症対策に関心を有する獣医師
Veterinarians who has major interest in infectious diseases in domestic animals.
- ・社交性があり、大学関係者、他の研修生との友好関係を築くことができる人物
Whose personality is social, and be able to make good relationship with university supervisor/staffs, and other international trainees.
- ・将来、自国の畜産振興のために尽力する意欲のある方。
Those who have will to promote livestock industry in his/her own country.

- 将来、国際的な友好関係を構築することに意欲的な方。

Those who have will to establish/keep good relationship internationally into the future.